

Centre des finances publiques :

## Une nouvelle enseigne, un service inchangé



**Bureau de poste**

Accessible et  
fonctionnel



**Culture**

11 chorales  
pour un CD



**Stationnement**

Plus de 700 places  
au centre-ville



# Au sommaire

## VIE LOCALE

### Parc des Jésuites

Un patrimoine valorisé Pages 4 et 5

### Centre des impôts

Un bâtiment pour deux Page 6

### Nouveau bureau de poste

Fonctionnel et accessible à tous Page 7

## ECONOMIE

La ZA rue Gaston Romazzotti Pages 8 et 9

## ENVIRONNEMENT

### Centre apicole de Molsheim

Au royaume des abeilles Pages 10 et 11

## HISTOIRE

### De l'Alsace au Togo

Le Père Eugène Woelffel Pages 12 et 13

## EVENEMENTS

Une année en images Pages 14 et 15

## EDUCATION - FORMATION

### Forum des métiers de l'industrie

Mutualiser et fédérer Page 16

## SOCIAL - ENVIRONNEMENT

### Association la Main verte

Du rêve à la réalité Page 17

## CULTURE

### 11 chorales pour un CD

La mélodie du bonheur Pages 18 et 19

## SPORT

### Cycle-balle

Juste une question d'équilibre Pages 20 et 21

## VIVRE ENSEMBLE

### Circulation et stationnement

Des solutions adaptées à tous Page 22

En bref sur le territoire Page 23

## SERVICES TECHNIQUES / VIVRE ENSEMBLE

Les travaux Pages 24 et 25

Déneigement, recommandations... Page 25

## COMMERCE

Quoi de neuf à Molsheim ? Page 26

## ETAT CIVIL

Carnets rose et blanc Page 27

### En couverture, le Centre des finances publiques

Directeur de la publication : Laurent Furst

Comité de rédaction : Laurent Furst, Grégory Oswald, Audrey Gonnot, Régine Sérange

Relecture : Martine Barthel, Annette Krieger, Annie Laurant-Durrenberger, Renée Serrats et Clarisse Urweiller

Coordination, et mise en page : Audrey Gonnot et Régine Sérange

Photos : Mairie de Molsheim, Hervé Colson et Germain Schmitt

Publicité & impression : Chryss Imprimerie

Dépôt légal à parution

[www.molsheim.fr](http://www.molsheim.fr)



## BONNES NOUVELLES !

En ces temps où l'actualité sociale nous pousserait à être pessimistes, je souhaiterais vous livrer quelques bonnes nouvelles concernant notre ville.

Au mois d'octobre, nous avons inauguré la nouvelle maison de retraite avec son unité Alzheimer. J'aimerais ici rendre hommage au personnel, qui sous l'égide du directeur, a fait un travail remarquable pour que le transfert des résidents se passe sans incident.

Fin novembre et début décembre, ce sont les services des impôts et du Trésor public qui ont déménagé. Ils sont désormais regroupés au sein du Centre des finances publiques situé rue Gaston Romazzotti, dans la zone Ecospace.

Dès ce printemps, le chantier de la nouvelle caserne de pompiers va démarrer sous l'égide du Service départemental d'incendie et de secours.

La fin du printemps verra la mise en service de la nouvelle gendarmerie, après 28 ans de réflexions, de discussions et... d'attente.

La rénovation du lycée Henri Meck et la construction de son gymnase font actuellement l'objet d'un permis de construire, au sujet duquel j'ai personnellement rencontré le Président du Conseil régional, Philippe Richert, à la veille de l'été. Au-delà d'un certain nombre de difficultés réglementaires, j'ai bon espoir de voir ce dossier aboutir.

Un projet nous tient toujours à cœur, il s'agit de la construction d'une cantine scolaire pour le collège Rembrandt Bugatti. La Ville mettra gracieusement le terrain à disposition. Un récent entretien avec le Président du Conseil général,

Guy-Dominique Kennel, laisse présager une issue favorable même si pour l'heure rien n'est acquis.

En ce qui concerne les chantiers de la Ville, la coulée verte, entre le quartier des Prés et la zone industrielle, vous présente désormais son visage définitif. Je crois que d'ici quelques années, lorsque les espaces verts auront pris du volume, cet endroit sera très apprécié par l'ensemble de nos concitoyens.

Les travaux de la route industrielle de la Hardt, les plus importants que nous ayons portés depuis ceux du contournement, ont très bien avancé et s'achèveront ce printemps.

Reste enfin à évoquer le réaménagement du parc des Jésuites, dont on peut désormais apprécier les premiers éléments. Les différentes plantations se dérouleront au printemps. A ce sujet, j'ai été très sensible aux critiques formulées dans les premiers jours, suite à l'abattage d'un certain nombre d'arbres. A titre personnel, j'ai fait modifier le dossier afin que nous retrouvions demain le même nombre d'arbres dans le parc.

J'aimerais terminer ce tour d'horizon par une très bonne nouvelle.

Avec d'autres, j'ai demandé depuis plusieurs années que le bureau de poste de Molsheim, vétuste et non accessible aux handicapés, soit enfin rénové. Ayant abordé ce sujet à plusieurs reprises avec le délégué régional de la poste, je suis heureux que ce projet ait abouti, tant pour les usagers que pour le personnel. Cette rénovation représente un point parmi d'autres, mais un point essentiel pour la modernisation et la pérennité des services publics au sein de notre Ville.

Je profite de cette dernière information pour vous souhaiter de belles fêtes de Noël et pour vous exprimer tous mes vœux pour l'année nouvelle.

Que cette année 2011 soit une année teintée de joie partagée et de solidarité collective pour que nous puissions tous mieux vivre ensemble.

*Votre Maire,  
Laurent Furst*

Réaménagement parc des Jésuites

# Un patrimoine valorisé

*Le parc des Jésuites s'apprête à hiberner avant de dévoiler son visage définitif au courant du printemps. Si le parking révèle déjà ses contours et ses lignes, les Molshémiens doivent encore faire preuve d'imagination pour deviner la physiologie définitive du parc. Voici un rapide tour d'horizon pour contenter les plus impatients...*

C'est le début de l'hiver et le parc des Jésuites recèle encore bon nombre de mystères destinés à être dévoilés au courant du deuxième trimestre 2011. Seul le parking montre son vrai visage et ses 99 emplacements à durée illimitée, dont trois réservés GIG-GIC, attendent déjà l'incessant va-et-vient des automobilistes. Plusieurs espaces arborés d'essences variées (cerisiers à fleurs, graminées et buis) agrémenteront l'aire de stationnement. De part et d'autre du parking, des haies bocagères odorifères et florifères apporteront une harmonie de couleurs et de senteurs tout au fil des saisons.

## Une tour de sept siècles

Ville fortifiée au Moyen Age, Molsheim offre encore quelques vestiges du mur d'enceinte dont le plus important demeure la Porte des Forgerons. Profitant du réaménagement du parc des Jésuites, la Ville entreprend de restaurer un élément de ce patrimoine médiéval

jusqu'alors dissimulé et intégré à une demeure molshémienne. Les plus curieux ont d'ores et déjà aperçu ce vestige révélé au grand jour le 24 novembre. Il s'agit d'une tour de flanquement édifée au début du XIV<sup>e</sup> siècle. Sa vocation première était de défendre la Porte des Forgerons, mission remplie avec succès au détriment de sa propre "survie". Seules les pierres de soubassement restent d'origine. La partie supérieure a été démolie à une époque indéterminée et remaniée pour parer au plus pressé : les meurtrières et les canonniers ont disparu. La tour bénéficiera d'une cure de jouvence pour raviver le grès des Vosges.

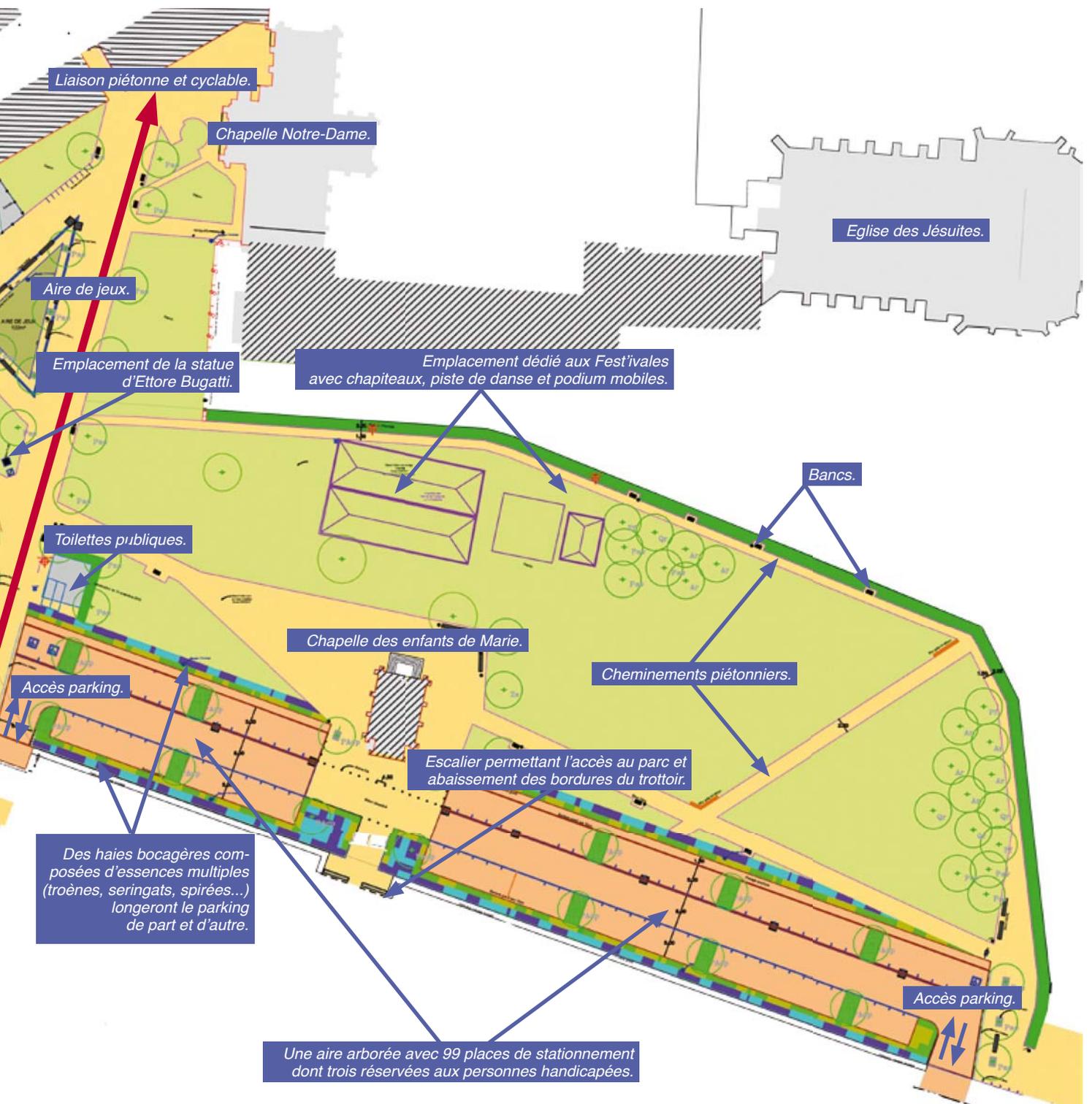
Devant ce témoignage du passé remis au goût du jour, s'étendra un bassin ovoïde surmonté d'une sculpture représentative de la cité...

Plus loin, trônera la statue d'Ettore Bugatti, en villégiature actuellement à l'Hôtel de la Monnaie. Sa mission première sera d'accueillir les passants et de veiller sur la tranquillité du parc.



Passage de la poste : liaison piétonne et cyclable





### De la verdure et des arbres

Côté espace vert proprement dit, les arbres abattus vont être remplacés.

Parce qu'un arbre est vivant, il n'est pas éternel et de nombreuses essences avaient contracté

des maladies nécessitant leur remplacement. Ainsi, des cerisiers des oiseaux ou à fleurs, des noyers du Caucase, des magnolias, des érables rouges, des ormes du Japon ou encore différentes espèces de chêne cohabiteront dans le parc. Quant au

gazon, il couvrira une superficie de plus de 7 700 m<sup>2</sup>. Des cheminements piétonniers et l'implantation de bancs compléteront l'architecture bucolique du site et inviteront à la promenade.

*Régine Sérange*

Un nouveau bâtiment pour le Trésor Public et le Centre des Impôts

## Deux en un...

*Locaux vétustes, inadaptés, trop exigus... adieu la Place du Marché et la rue de la Boucherie, le Centre des Impôts et le Trésor Public de Molsheim sont dorénavant sous le même toit dans la zone Ecospace au 20 rue Gaston Romazzotti.*

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre, un **Service des Impôts des Particuliers (SIP)** a été créé à Molsheim.

Toutes les démarches relatives à vos impôts, qu'il s'agisse du calcul ou du paiement (impôt sur le revenu et CSG, taxe d'habitation, taxe foncière, et taxe professionnelle), peuvent maintenant étre accomplies en un seul et même lieu.

**Service des Impôts des Particuliers de Molsheim**

Tél : 03 88 47 98 47



Hôtel des Impôts



Trésor Public



La Trésorerie de Molsheim, qui a pris le nom de **Trésorerie de Molsheim Collectivités** continue à encaisser les produits locaux : factures d'eau et d'assainissement, redevances ordures ménagères, cantines et autres recettes pour les communes et la Ville de Molsheim, ainsi que les factures de l'hôpital local de Molsheim.

**Trésorerie de Molsheim Collectivités**

Tél : 03 88 47 98 65 (*nouveau numéro*)

*Ces deux services vous accueillent dès à présent au*

**Centre des Finances Publiques**

*20 rue Gaston Romazzotti*

*Du lundi au vendredi*

*de 8h à 12h et de 13h30 à 16h*



Centre des Finances Publiques  
Zone Ecospace  
20 rue Gaston Romazzotti

Photo aérienne : Hervé Colson

## Nouveau bureau de poste

# Fonctionnel et accessible à tous

*Courant janvier 2011 et selon le vœu de la municipalité, le bureau de poste de Molsheim sera relocalisé à l'arrière du bâtiment actuel. Le nouvel espace permettra d'améliorer considérablement les conditions d'accueil des clients et sera accessible aux personnes à mobilité réduite.*



Le nouveau bureau de poste de Molsheim va adopter la configuration de son homologue, situé place de la Cathédrale et inauguré mi-novembre.

À venue de la Gare, les travaux vont bon train. Outre le parc des Jésuites, le bureau de poste fait peau neuve. *“Les principes du nouveau modèle d'accueil et de conseil de l'enseigne La Poste sont mis en place pour transformer ce nouveau bureau en un véritable espace au service du client et réduire significativement le temps d'attente”, assure-t-on à la direction régionale.*

Ainsi, la clientèle découvrira un grand espace centré sur la personnalisation de l'accueil et du service au courant du mois de janvier 2011, à l'arrière du bureau actuel. Accessible aux personnes à mobilité réduite, il sera équipé de boucles magnétiques, de systèmes d'aide auditive pour les personnes malentendantes, ainsi que de bandes de guidage au sol pour les malvoyants.

La ligne guichet traditionnelle dis-

paraît afin de permettre aux clients et postiers d'évoluer ensemble dans un même espace agrandi et plus fonctionnel.

Dès son entrée -de plain pied-, le client est accueilli et orienté dans l'espace par un postier.

- Des produits sont présentés sur un mobilier libre-service et un espace automates autorise l'affranchissement du courrier, le retrait d'argent, la réalisation de photocopies...
- Grâce à l'implantation de deux îlots, les clients sont dirigés en fonction de leurs besoins. *“Il s'agit avant tout de traiter le plus rapidement les opérations simples de retrait/dépôt de colis et lettres recommandées, l'encaissement rapide des achats réalisés en libre-service, l'accueil des clients professionnels et le conseil sur des opérations bancaires simples”.*

Enfin, un espace dédié à l'activité bancaire abrite deux conseillers financiers, un conseiller en immobilier et un conseiller en patrimoine.

## Cap relations clients 2012

La relocalisation du bureau de poste de Molsheim représente un investissement de 540 000 € TTC et s'inscrit dans le cadre du plan stratégique de La Poste, Cap relations clients.

L'objectif de ce plan est d'améliorer le service rendu au public pour atteindre 95 % de clients satisfaits en 2012 en déployant un nouveau modèle d'accueil, de conseil et de vente, avec des services diversifiés, adaptés aux exigences et aux modes de vie des clients.

Quant aux horaires d'ouverture, ils restent inchangés à savoir : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h ; le samedi de 8 h 30 à 12 h.

Tél. : 3631 (numéro vert).

## Le saviez-vous ?

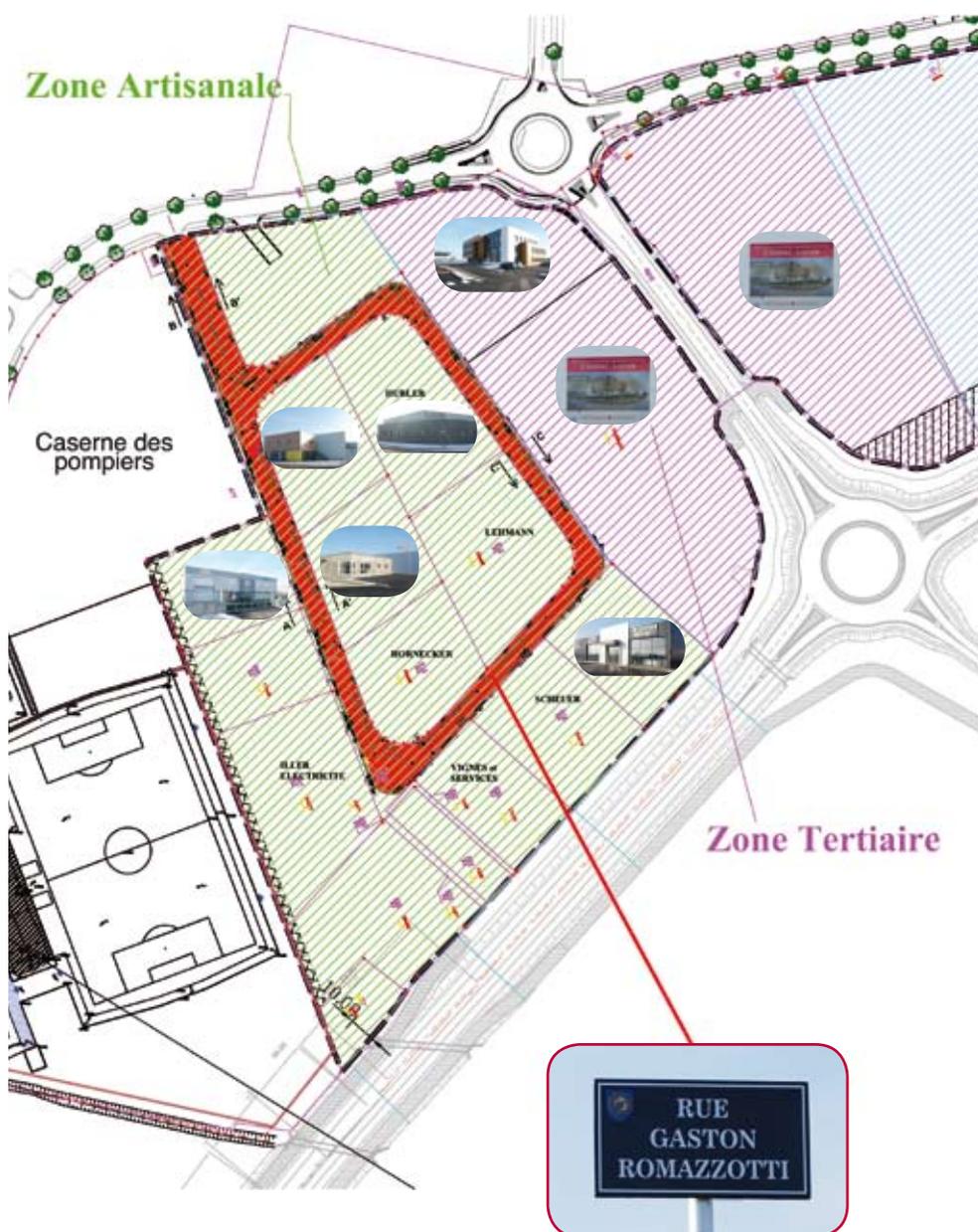
Le bureau de poste de Molsheim a obtenu le 24 novembre 2010 la certification AFAQ Engagement de Service®. L'obtention de ce certificat décerné par Afnor certification s'inscrit dans une ambitieuse politique de qualité de service avec pour objectif la satisfaction de ses clients.

Pionnière dans la démarche de certification, *“La Poste est l'une des premières enseignes de distribution à s'engager à faire certifier la qualité de service”,* souligne la direction régionale.

Zone Ecospace : une nouvelle rue

# Rue Gaston Romazzotti

*Une toute nouvelle rue, dans une zone en pleine transformation... Baptisée du nom de l'inventeur du sous-marin moderne né à Molsheim le 28 juillet 1855 (Molshémien n°39 - Pages Histoire), elle est située dans la Zone Ecospace, voisine du Stadium, du Contournement, de la Route Ecospace, de la nouvelle Gendarmerie et de la future caserne des pompiers.*



## Entreprises installées

Au n°3 : **City Lum**



Spécialiste dans la conception, le développement et la mise en service dans l'éclairage public et industriel.

Tél : 03 88 04 81 71

Au n°8 : **Martins & fils**

Entreprise spécialisée dans la maçonnerie, le crépissage, la démolition, les isolations thermiques...

Tél : 03 88 50 08 79 ou 06 08 32 31 98



Au n°8a : **P H & J Automobiles - Automobiles d'Alsace**

## PH & J Automobiles

Spécialiste de l'occasion dans la gamme VW transporter T4 & T5, un choix de véhicules de tourisme et utilitaires, livraison possible dans toute la France.

Tél : 03 88 16 08 23 ou 06 26 26 78 13  
www.phjautomobiles.fr



**Au n°8a : Automobiles d'Alsace**

Vente de voitures d'occasions et réparations automobiles (vidange, freins, pneus, échappement...) toutes marques  
 Tél : 03 88 16 08 23 ou  
 06 26 26 78 13  
[www.phjautomobiles.fr](http://www.phjautomobiles.fr)



**Au n°20 : Centre des Finances Publiques**



Trésorerie de Molsheim Collectivités  
 Tél : 03 88 47 98 65

Service des Impôts des Particuliers de Molsheim  
 Tél : 03 88 47 98 47

**Hornecker**

Spécialiste en chauffage, sanitaire et climatisation.

**Lehmann**

Entreprise spécialisée dans la mécanique de précision.

**Iller électricité**

Entreprise d'électricité générale.

**Au n° 11 : Hubler**



Entreprise spécialisée dans la distribution de panneaux décoratifs pour les aménagements intérieurs : mobilier, comptoir, revêtements muraux, bateaux...  
 Tél : 03 88 49 88 87  
[www.hubler.fr](http://www.hubler.fr)

**Entreprises en cours d'installation**

**Santoro frères**



Spécialiste en carrelage, marbre et chape (maisons individuelles et logements collectifs).

**Henri Scheuer**

Société d'équipement et d'installations sanitaires.

**Vignes et services**

Paysagistes.

**Bâtiments tertiaires**



Le projet comprend au total 5 bâtiments (soit 10.000 m<sup>2</sup>) dont 2 situés rue Gaston Romazzotti. Leurs réalisations dépendront de la demande et du rythme de commercialisation. Les travaux du 1<sup>er</sup> bâtiment rue Romazzotti ont démarré.

**Au n° 14 : Home Placard & Cuisines Meyer**



Concepteur de rangements (placard, dressing, agencement) et de cuisines.  
 Tél : 03 88 38 66 03  
[www.homeplacard.fr](http://www.homeplacard.fr)



Centre apicole de Molsheim

# Au royaume des abeilles...

Près de 100 membres bourdonnent au sein du Centre apicole de Molsheim, lui conférant ainsi le statut de l'un des regroupements apicoles les plus importants du Bas-Rhin. Composé d'amateurs et de professionnels passionnés par l'*Apis mellifera*, il dispense des cours théoriques et pratiques sur le royaume mystérieux et hiérarchisé des abeilles.



Lorsque la population de la ruche devient trop importante ou qu'elle se sent à l'étroit, l'ancienne reine quitte le bercaïl avec la moitié des ouvrières afin de fonder, comme ci-dessus, une nouvelle colonie. C'est l'essaimage. Les apiculteurs peuvent tenter de capturer ce nouvel essaim sous réserve de bien récupérer la reine, pièce maîtresse de la ruche.

Unanimement appréciée pour sa capacité à produire du miel, l'abeille joue également un rôle essentiel dans la préservation de la biodiversité grâce à son activité pollinisatrice. L'environnement et l'agriculture sont tributaires de ces insectes qui participent à la survie et à l'évolution de beaucoup d'espèces végétales comme la majorité des cultures fruitières, légumières,

Dès 2006, il dispose d'un local à la Maison multi-associative et organise des cours d'initiation à l'apiculture sous la houlette de Joseph Dalstein, actuel secrétaire de l'association. Cours théoriques et pratiques sont dispensés au siège du local ou au rucher de l'association, en attendant l'implantation du rucher-école, actuellement en pourparlers avec la Ville. En 2009, les membres amateurs



Le Centre apicole participe toujours à la fête du raisin à Molsheim. A la dernière édition, on retrouvait notamment, de d. à g. Christophe Lentz, Joseph Dalstein, Marc Durner et Laurent Trau, jeune apiculteur molshémien à la tête de neuf ruches.

res voire oléagineuses. Or depuis quelques années, les populations d'abeilles connaissent un déclin préoccupant, d'où l'intérêt de susciter des vocations. A ce jeu, le Centre apicole de Molsheim est passé maître en la matière. Grâce à sa centaine de membres actifs, il représente "l'un des regroupements apicoles les plus importants du Bas-Rhin et qui rayonne bien au-delà du canton", se félicite le président Christophe Lentz. C'est au début de ce siècle que le syndicat adopte le statut d'association.

du Centre apicole de Molsheim avaient produit neuf tonnes de miel, soit 18 000 pots de 500 g, "une récolte plutôt moyenne" selon le président. Du miel crémeux de pissenlit au miel d'acacia en passant par le miel de sapin plus coloré et donc "au goût plus prononcé", les apiculteurs de Molsheim et environs en connaissent un rayon. Alors, qu'attendez-vous pour les rejoindre ?

Régine Sérange

## Le saviez-vous ? Les six métiers des abeilles

Le cycle de vie de l'abeille dure environ quatre à six semaines.

Au cours de sa courte existence, l'abeille réussit à endosser six rôles consécutifs :

\* Tout d'abord nettoyeuse, elle est préposée à l'entretien des alvéoles et à la toilette de ses sœurs dès le premier jour de sa naissance.

\* Du 2<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> jour, elle devient nourricière et s'active à distribuer la gelée royale aux larves qui donneront naissance aux jeunes abeilles et aux reines.

\* Du 12<sup>e</sup> au 13<sup>e</sup> jour, elle endosse la casquette de magasinier-ventileuse. Elle stocke le pollen et le nectar tout en battant des ailes pour maintenir une température constante de 30°C à 35°C dans la ruche.

Ainsi l'eau contenue dans le nectar s'évapore en grande partie.

\* Du 14<sup>e</sup> au 17<sup>e</sup> jour, elle revêt son casque de chantier et devient bâtisseuse. Grâce à ses glandes cirières, elle s'attelle à la construction des rayons. Elle assemble inlassablement l'une après l'autre, de fines lamelles de cire pour la construction des alvéoles.

\* Du 18<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> jour, elle se change en agent de sécurité ou gardienne et contrôle l'accès à la ruche. Les intrus sont repoussés à coups de dard...

\* Enfin, à partir du 22<sup>e</sup> jour, place à la liberté et aux grands espaces. En tant que butineuse, elle part récolter le pollen et le nectar des fleurs pour la production du miel.



## Le BA-ba de l'apiculteur en sept leçons

*"Si vous aimez le miel, ne craignez pas les abeilles".* Voilà un célèbre dicton qui doit encourager tous les "abeillophiles" convaincus à franchir le pas et à rejoindre le Centre apicole de Molsheim.

Loin de prôner l'apiculture intensive, Joseph Dalstein propose à ses membres un cycle de cours pour comprendre l'univers mystérieux des abeilles.

Un grand nombre de membres ne possède qu'une à deux ruches. D'autres, comme Laurent Trau, en compte neuf *"établies sur la commune d'Odratzheim car à Molsheim je réside dans un appartement"*.

A apiculteur vaillant, rien d'impossible donc...

La première séance d'information a eu lieu le samedi 27 novembre à la Maison multi-associative, 7 route des Loisirs à Molsheim.

Sept cours théoriques sont dispensés de décembre à mars pour présenter les particularités de cet insecte très social. Pour y assister, il suffit de devenir membre du Centre apicole et de s'acquitter de la cotisation annuelle s'élevant à 34 €.

### Programme du cycle d'initiation 2010 – 2011

1. Débuter en apiculture : les objectifs et les motivations.
2. Découvrir l'abeille et comprendre le fonctionnement de la ruche.
3. Matériel indispensable pour l'apiculteur débutant.
4. Conduite de la ruche à travers les saisons.
5. Essaimage naturel et artificiel. Sélection et élevage des reines.
6. Récolte du miel. Les autres produits de la ruche.
7. La santé de l'abeille. Comment lutter contre les maladies.

Travaux pratiques dans un rucher à partir du printemps.

Inscriptions et renseignements :

Centre apicole de Molsheim

Joseph Dalstein 12 rue de la Source 67190 Mutzig

Tél. 03 88 38 29 23 ou 06 75 74 68 38

Email : joseph.dalstein@wanadoo.fr.

“De l’Alsace au Togo”

# L’art et la mission du Père Eugène Woelffel (1910-1992)



*Le Père Woelffel à Saint-Pierre vers la fin de sa vie.*

*A l’occasion du centenaire de la naissance du Père Eugène Woelffel, le Musée de la Chartreuse et les Missions africaines de Strasbourg ont présenté cet automne une belle rétrospective des travaux de ce père missionnaire, originaire de Molsheim. Une occasion pour la population de découvrir l’œuvre attachante de cet observateur discret et amusé, pour qui la beauté avait toute sa place dans l’expérience religieuse.*

**N**é le 2 mai 1910 à Stutzheim (Bas-Rhin), le jeune Eugène entra dès l’âge de dix ans aux Missions africaines, d’abord à l’école apostolique d’An-

dlaui, puis à Saint-Pierre et enfin à Bischwiller. Après le noviciat à Chanly (Belgique) et des études de théologie à Lyon, il fut ordonné prêtre le 6 janvier 1934 et rejoignit

rapidement Amoutivé, son premier poste à Lomé (Togo), puis la mission d’Atakpamé.

La guerre le rattrapa et il est enrôlé dans l’armée en septembre 1939, mais démobilisé dès le 1<sup>er</sup> octobre. Après un séjour en France, il partit à nouveau pour le Togo et servit à Atakpamé, Tsévié et Lomé. En 1952, il est atteint par la tuberculose qui l’obligea à un long séjour au sanatorium de l’Altenberg (Haut-Rhin). De là, il se retira à la Maison Sainte-Richarde d’Andlau, où il assumait le poste d’aumônier jusqu’en 1992.

Dès son arrivée à Chanly (Belgique) en 1928, le Père Eugène se mit à peindre et apprivoisa les Ardennes belges comme s’il était en Alsace. C’était une période romantique dans sa façon de traiter les paysages : ses aquarelles et ses dessins à la mine de plomb sont parfaits. Il s’est aussi essayé à la linogravure,



*Retour au village dans la région de Lomé (Togo).*

*Vierge à l'Enfant à la manière africaine.*



une série de caricatures que seuls les survivants de l'époque peuvent encore comprendre et apprécier. Quelques uns de ses tableaux furent présentés en 1950 à l'exposition d'Art sacré missionnaire de Rome. Comme il le dit lui-même : on l'a beaucoup félicité, mais rien n'a été donné pour sa mission !

En 1958, la maison Lecuyer & fils réalisa un calen-

technique pure qu'il abandonna très vite, mais dont les leçons lui servirent encore par la suite.

En 1938, il illustra de façon moderne et très sûre les stands de la Mission catholique de Cotonou (Bénin). L'année suivante, pendant sa mobilisation, il produisit

drier avec des productions du Père Eugène pour le compte des Missions africaines. De 1966 et 1970, il collabora à l'édition de la revue *Ralliement* avec des graphismes d'une rigueur surprenante. Alors que l'intéressé avait mis fin à sa production artistique en 1977, la Poste vaticane imprima en 1988 un timbre, reproduisant un original de 1948.

L'œuvre discrète d'Eugène Woelffel pourrait être considérée comme une sorte d'art de toucher à tout : il n'en est rien ! Ayant personnellement cheminé dans les mêmes brisées et au regard du peu de moyens dont il disposait, il faut lui reconnaître une capacité particulière à assimiler le contexte des arts et de la culture de son temps. A chaque moment de sa vie, il a su se forger une écriture iconographique en parfaite adéquation avec les exigences esthétiques d'actualité.



*Le Père Woelffel, par lui-même, lors de la mobilisation de 1939.*

**Grégory OSWALD**



*Timbre de la Poste vaticane (1988) d'après une "Annonciation" d'Eugène Woelffel.*

En images...

# Une année à Molsheim



*Voeux du Nouvel An*



*Remise des prix du fleurissement et des lumières de Noël*



*Remise de la galette des rois*



*Visite de vétérans américains*



*Salon des vins*



*Concert de la fête des mères*



*Inauguration de la garderie du centre*



*Théâtre de rue*



*Cavalcade*



*Inauguration de l'Office de Tourisme*



*Braderie*



*Messti*



Balade gourmande



Marathon du vignoble



Fête du sport



Marché aux puces



Inauguration de la maison de retraite  
du Krummbuechel



Randonnée Rétro-Moto



Exposition de fruits et légumes



Fête du raisin



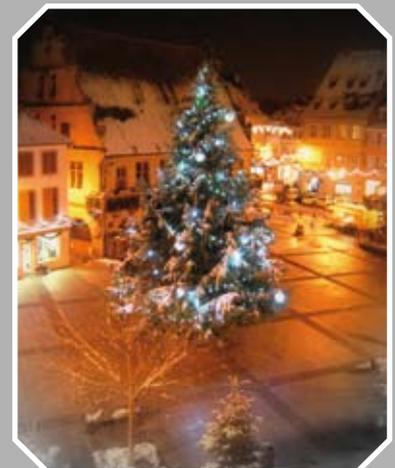
Festival Bugatti



Défilé de la St Martin



Arrivée de Saint Nicolas



Sapin Place de l'Hôtel de Ville



Cérémonie du 11 novembre



Remise des trophées du sport

3<sup>e</sup> rencontres des métiers de l'industrie

## Mutualiser et fédérer tous les acteurs

17 entreprises du territoire participent à la troisième édition des rencontres des métiers de l'industrie qui se déroulera le vendredi 28 janvier de 13 h à 18 h à l'hôtel de la Monnaie à Molsheim. Véritable interface entre les établissements scolaires, les industriels et les partenaires de l'emploi et de la formation, ce forum vise à établir une image concrète des métiers de l'industrie du pays Bruche-Mossig-Piémont.

Fort du succès rencontré lors des deux précédentes éditions des rencontres des métiers de l'industrie, Fatima Haemmerlin Brahimi se veut pragmatique. Pour la chargée de mission emploi-formation à la Maison de l'emploi, de la formation et de l'entreprise du Pays Bruche-Mossig-Piémont, le forum vise avant tout "à changer le regard que porte le grand public sur les métiers de l'industrie". Il sert également à prouver que, loin d'être frileux, le secteur industriel représente un excellent pourvoyeur d'emplois, "même auprès des femmes", contrairement aux idées reçues.

Ainsi, réussir à réunir à la fois les professionnels des métiers de l'industrie du bois, de la métallurgie-mécanique industrielle, des industries électrotechniques et électroniques ainsi que de l'agro-

alimentaire prouve que le bassin d'emploi de la région de Molsheim rassemble un vivier d'entreprises industrielles actives et dynamiques. Il suffit de permettre aux entrepreneurs de faire savoir leur savoir-faire...

### Un forum en trois actes

Fidèle à leur ligne de conduite, les 3<sup>e</sup> rencontres des métiers de l'industrie se déroulent à l'Hôtel de la Monnaie et s'articulent autour de trois ateliers :

- Atelier 1 - caveau Bugatti : Faire évoluer les stéréotypes sur les métiers de l'industrie au travers de saynètes interprétées par une troupe d'improvisation "afin de capter l'attention du public et surtout celle des plus jeunes"
- Atelier 2 - salle Manderscheidt : Face-à-face avec des professionnels des entreprises comme Osram, Millipore, Messier-Bugatti, VHM...
- Atelier 3 - caveau Coulaux : Présentation des dispositifs et des filières de formation initiale et continue (CAP à ingénieur).

### Un public diversifié

Côté public, le salon s'adresse entre autres "aux salariés en demande de réorientation professionnelle, aux demandeurs d'emploi, aux travailleurs handicapés, ainsi qu'aux jeunes scolarisés..." Ainsi, cette année, il est avancé au 28 janvier 2011, "en corrélation avec la période des vœux provisoires d'orientation". A cet égard,



Fatima Haemmerlin Brahimi, chargée de mission emploi-formation à la Mefe, représente l'interface entre les entreprises, les formateurs et le public.

les établissements scolaires du Pays Bruche-Mossig-Piémont sont contactés.

Cette démarche en amont permet d'évaluer les centres d'intérêt des jeunes qui mènent un véritable travail de réflexion. Ils arrivent au forum armés de connaissances pour optimiser les échanges avec les entreprises et les organismes de formation. Pour en savoir plus, rendez-vous **le vendredi 28 janvier de 13 h à 18 h**. Le forum est dédié aux scolaires de 13 h à 15 h.

**R.S.**

Contact : Fatima Haemmerlin-Brahimi  
Email : fbrahimi@bmp-mef.fr

Association la Main verte

## Du rêve à la réalité

La Main verte réalise depuis 1995 des prestations de services en agriculture et en espaces verts, notamment pour les collectivités dont Molsheim. Désirant évoluer dans le domaine du développement durable, l'association s'est lancée dans le projet "traction animale" couronné par un prix de 25 000 € décerné par l'Association de prévoyance santé Alsace.

“Lorsqu'il y a 3 ans, François, un salarié, m'a parlé de la traction animale, je pensais qu'il s'agissait d'un pari fou et risqué”, se souvient Pierre Hoerter. Mais parce que le président de la Main verte préfère avant tout “manager des talents que gérer simplement des ressources humaines”, il décide de croire à cette aventure équine et de ne pas botter en touche. Sachant que la race comtoise est très “maniable et docile”, il affine le projet avec le soutien d'Equiterra. Cette association promeut les utilisations modernes du cheval de trait dans les domaines du développement durable autour d'un programme, Equideha, soutenu par le Fonds social européen et destiné à des personnes en situation de handicap ou à bas niveau de qualification.

Côté formation, pas de place pour l'improvisation. Avec le soutien de la Région Alsace, trois personnes handicapées ont d'ores et déjà bénéficié d'une formation qualifiante

aux métiers de la propreté et à la conduite d'un attelage à cheval adapté notamment à la collecte de déchets plastiques. Neuf autres pourraient bénéficier du même cursus dans les deux à trois années à venir...

Une expérimentation a d'ores et déjà été tentée avec succès dans un quartier de la cité Bugatti et, loin d'être anecdotique, la traction animale s'avère particulièrement adaptée au nettoyage de la voirie. D'autres atouts se dégagent également de ce partenariat établi entre l'homme et son meilleur ami, rappelle Pierre Hoerter : l'impact environnemental, avec l'empreinte carbone réduite et une source d'énergie renouvelable ; l'impact visuel et social du

cheval en ville (réduction des pollutions visuelles et sonores notamment) ; l'impact économique et touristique qui vise à développer les activités induites sur un territoire (promenades en calèches, maréchalerie...)

Grâce au prix de 25 000 €, la Main verte a acquis du matériel hippomobile. “Cette récompense

nous a permis de passer du rêve à la réalité”. Il s'agit maintenant de mettre en œuvre les compétences acquises ces huit derniers mois. Un partenariat relatif à l'entretien de la Coulée verte devrait se nouer prochainement avec la Ville

Régine Sérange

### L'ADPS en bref

Vingt associations de prévoyance santé (ADPS) rayonnent sur le territoire national. Chaque année, quatre prix d'un montant de 25 000 € sont décernés pour des projets “utiles, reproductibles et innovants”, indique Serge Mathieu, responsable des ADPS chez Allianz.

Outre la Main verte, la Ligue Poitou-Charentes de Karaté, le club de plongée handisport de Sète et le cercle des Amazones de Nancy (qui s'adresse aux femmes atteintes de cancers du sein) sont les lauréats 2010.



Séquence émotion avec la remise du chèque de 25 000 €.



La voiture hippomobile permet de concrétiser tous les rêves et accéder à des niches de marché dans le domaine du développement durable.

Photo Gerrit in Schmitt.

11 chorales pour un CD

## La mélodie du bonheur

Sur l'initiative de la municipalité, les 11 chorales de Molsheim ont enregistré un album de morceaux représentatifs de leur répertoire. Le CD, disponible ces jours-ci, verra l'intégralité des recettes de sa vente versée à une œuvre humanitaire.

**“D**o, le do il a bon dos ;  
ré, rayon de soleil d'or ;  
mi, c'est la moitié d'un  
tout ; fa, c'est facile à chanter ;  
sol, la terre où nous marchons ; la,  
l'endroit où nous allons ; si, siffler  
comme un pinson ; et nous reve-  
nons à do...”

Tirées de la comédie musicale, *la Mélodie du bonheur*, ces paroles ont enchanté l'univers de bon nombre d'enfants et de parents. “Le chant choral, c'est une activité artistique qui permet l'épanouissement de chacun”, résume Jean Simon, l'adjoint aux affaires culturelles de Molsheim. Désireuse de rendre hommage aux 400 choristes qui évoluent au sein de 11 formations molshémiennes, la Ville a eu l'idée de graver un instant de vie et de chant dans les esprits et dans les cœurs. S'adjoignant les services du Studio Christal d'Illhaeusern, Jean Simon a trans-

formé la salle Manderscheidt de l'Hôtel de la Monnaie en studio d'enregistrement. “L'acoustique est correcte et il y a peu de résonance parasite”, explique l'ingénieur du son, Antony Bedez. Après, tout est question de mixage et de traitement pour “trouver une homogénéité sonore entre les différents pupitres”.

Tour à tour, les chorales se succèdent et interprètent un ou deux morceaux représentatifs de leur répertoire. Même si elles restent avant tout des amateurs, certaines affichent un certain professionnalisme et une concentration hors pair comme Elisa, la plus



Dans la pratique du chant choral, tout est aussi question de regard et de concentration...



Chanter à l'unisson pour faire plaisir et se faire plaisir.

jeune des choristes, qui du haut de ses 4 ans, ne veut manquer ce moment magique pour rien au monde, malgré un petit rhume bien embarrassant...

Quand l'ingénieur du son lance “C'est parti”, on n'entend plus que le silence. Tous les

regards convergent alors vers le chef de chœur qui reste seul maître à bord : les répertoires français et étranger sont visités, les chants liturgiques, classiques ou contemporains s'enchaînent. Au fur et à mesure des reprises, les visages se décrispent et s'illuminent, les voix se montrent plus assurées, plus claires et donc plus fières...

### Valoriser le travail

Au total, l'enregistrement se sera déroulé sur quatre jours et de l'avis des choristes, “c'est une expérience enrichissante”. Pour Jean Simon, qui a porté ce pro-



Durant quatre jours consécutifs, Antony et Christian Bedez du Studio Christal d'Illhaesern ont assuré l'enregistrement du CD à l'Hôtel de la Monnaie.

confié à la classe de dessin de l'Ecole municipale de musique et de danse afin de concrétiser "le lien interdisciplinaire du dessin et de la musique", explique Jean Simon.

Quant au prix de vente, il a été fixé à un montant symbolique de 5 €, sachant que l'intégralité des recettes sera versée à une œuvre humanitaire au travers de deux associations caritatives de la ville, la Croix Rouge et Caritas Alsace, réseau Secours catholique. Edité à 2 500 exemplaires, l'album des 11 chorales est disponible à la mairie, l'école de musique, à l'office de tourisme, auprès des choristes et dans différents commerces de Molsheim (voir liste sur [www.molsheim.fr](http://www.molsheim.fr)). A l'approche de Noël, voilà un beau cadeau à offrir, à partager et à garder en souvenir...

jet, cet album traduit "l'expression d'un travail pointu qu'il fallait valoriser". Et le CD restera le témoi-

gnage de la richesse culturelle de la pratique vocale à Molsheim. Côté jaquette, le graphisme a été

**Régine Sérange**

Intitulé	Directeur - chef de chœur	Président ou contact	Date de répétition	Lieu de répétition
A cœur joie Césarion	Eric Holicky eric.holicky@laposte.net	Josiane Schaedler josiane.schaedler@orange.fr	lundi de 20 h 30 à 22 h 30	Maison des élèves Salle Catherine Peter
Adomisol	Maurice Lanoix maurice.lanoix@orange.fr	Jean-Paul Witz jp.witz@free.fr	lundi de 17 h 30 à 19 h 15	Salles des fêtes de Heiligenberg et Still
Chorale de l'église évangélique	pasteur Jakob Holland jakob.holland@laposte.net	-	samedi soir dimanche matin	Eglise évangélique
Chorale des enfants de l'école municipale de musique et de danse de Molsheim	Blandine Buecher EMMD@mairie-molsheim.fr	-	mercredi de 14 h 15 à 15 h	Centre socio-culturel salle 17
Chorale paroissiale Sainte-Cécile	Marie-Magdeleine Joerger	Marcelle Hugues-Turcan marcelle.t67@orange.fr	jeudi de 20 h 15 à 22 h	Hiver : Espace St-Joseph Eté : chapelle Notre-Dame
Chœur d'hommes 1856	Dominique Wicker dwicker@cus-strasbourg.net	Bernard Guth guthbernard@wanadoo.fr	mercredi de 20 h à 22 h	Maison des élèves Salle Catherine Peter
Cœur de femmes	Anne-Catherine Salomon annecat.salomon@estvideo.fr	Agnès Borach agnes.borach@orange.fr	jeudi de 9 h 30 à 11 h 30	Centre socio culturel salle 8
			jeudi de 20 h à 22 h	Maison des élèves Salle Catherine Peter
Groupe d'animation liturgique	Estelle Reyss estelle.reyss@free.fr	Aurélié Riss aurelie.riss@wanadoo.fr	vendredi de 19 h à 19 h 30	Chapelle du presbytère
Kaffebichle	Anne-Catherine Salomon annecat.salomon@estvideo.fr	Anne Coreau a.coreau@orange.fr	samedi de 10 h 15 à 11 h 45	Maison des élèves Salle Catherine Peter
Moderato Cantabile	Lionel Haas lionel.haas@estvideo.fr	Frédéric Karcher karcherf@aol.com	jeudi de 20 h 30 à 22 h	Caveau musique Château de Dorlisheim
Ô joie de chanter	Christine Oehlkern christine.oehlkern@gmail.com	Thérèse Gil h.kronenberger@aliceadsl.fr	un vendredi sur deux à 15 h	Maison multi-associative

Parmi les 11 chorales, figure notamment Moderato Cantabile lauréate de l'édition 2010 des Cèdres d'or dans la catégorie meilleur concert de chorale.



Quelques membres du VCE. Debout : Patrick Reymann ; les Molshémiens, Kevin Blondel, Thibault Gisselbrecht, Jean-François Mager, et Benjamin Meyer (manque sur la photo, Simon Uricher) ; Thibaut Bockstahler. Assis : Geoffrey Motsch et Jean Wannemacher.

## Cycle-balle

# Juste une question d'équilibre

*Discipline intégrante de la Fédération française de cyclisme, le cycle-balle a ses adeptes. Pour s'y adonner, il faut un vélo, une balle et un excellent sens de l'équilibre. Le but de la manœuvre : inscrire des buts avec ses roues sans poser le pied par-terre. Tout est question de stratégie et d'entraînement pour tenter de ne faire qu'un avec son vélo.*

**V**endredi soir, 19 h : un bruit étrange de crissement de pneus mêlé à des éclats de voix résonne dans la salle du Vélo club espérance de Dorlisheim. Sur un terrain de 14 x 11 m, deux équipes de deux joueurs s'affrontent sur un drôle d'engin à deux roues. Vélo à pignon fixe, sans frein, ni dérailleur, selle fixée dans le prolongement du tube supérieur du cadre, guidon relevé et en plus "pour s'arrêter il faut pédaler en arrière", lance Benjamin Meyer, l'un des protagonistes de ce sport pas comme les autres. Ce Molshémien est tombé dans le cycle-balle, car

tel est son nom, dès son plus jeune âge. Avec un père et deux oncles cycle-balleurs, une maman excellent dans le cyclisme artistique, le destin sportif du jeune Benjamin était scellé...

### Mordus et fiers de l'être

Les yeux pétillants, il explique les règles de ce jeu de balle : le but est d'expédier une balle en crin de 600 grammes dans un but en se servant uniquement des roues du vélo, jusque là tout va bien, mais "sans poser le pied par terre". Aïe, là ça se complique car conserver

son équilibre demande une parfaite maîtrise de l'engin et implique de ne pas sécher ses entraînements pour "persévérer coûte que coûte". A la fois, joueur émérite, entraîneur, coach, chauffeur et *public relations* du VCE, Benjamin Meyer se donne à fond pour son club : du lundi au dimanche, il pense, vibre et respire cycle balle. "Et en plus il gagne", renchérit Philippe Seyfried, le président du club depuis 2 ans et qui n'a toujours pas raccroché ses pédales. "J'évolue encore en Elite 3, pour le plaisir". Le cycle balle est en effet divisé en catégories d'âge : minimales (moins de 15 ans), jeu-

nesse (moins de 17 ans), juniors (moins de 19 ans), moins de 23 ans et élites (à partir de 19 ans). L'âge atteint au cours de l'année civile détermine la catégorie. Quant au match, il se déroule en deux mi-temps de 5 à 7 minutes chacune en fonction de la catégorie d'âge.

Ce sport pourtant confidentiel intéresse la fédération française de cyclisme (FFC) qui compte à ce jour près de 270 licenciés en cyclisme en salle (cyclisme artistique + cycle balle) contre plusieurs milliers pour le vélo sur route. Tout comme le BMX, le VTT ou encore la piste, le cycle balle constitue un réservoir de champions en herbe ou confirmés qui ont faim et soif de victoire avec la beauté du geste en prime.

### Des entraînements sur mesure

Et le directeur technique national l'a bien compris : au conseil d'administration de la FFC en avril dernier, *"une réflexion a été menée afin que les athlètes susceptibles d'appartenir aux équipes de France de cycle balle puissent bénéficier d'une pré-*



*paration physique en liaison avec celle proposée aux athlètes pratiquant le BMX".*

Pour Benjamin Meyer, c'est le début d'une nouvelle vie. Son nom figure sur la liste des étudiants sportifs de haut niveau arrêtée par le ministère de la Jeunesse et des Sports : des aménagements avec l'Université de Strasbourg sont ainsi trouvés pour que l'international molshémien puisse participer à des compétitions ou des stages et bénéficier le cas échéant des sessions de rattrapage. Pour l'heure, les cycle balleurs doivent revoir leur "copie" et c'est Gérard Brocks, l'entraîneur du double champion olympique de VTT Julien Absalon, excusez du

peu, qui le dit. A un récent stage organisé au Creps de Strasbourg, le coach et des préparateurs physiques nationaux du BMX ont décortiqué et analysé à grands renforts de tests les performances des athlètes présents. *"Côté technique, ils n'ont rien trouvé à nous dire, par contre nous devons davantage perfectionner notre préparation physique et mentale".*

Une chose est sûre, Benjamin Meyer continuera à se doper au cycle balle et avec Philippe Seyfried, il a d'ores et déjà réussi à introduire une saine émulation au sein du club : pour entraîner les minimes, c'est un junior molshémien, Jean-François Mager, qui a repris le flambeau. Côté matchs, quand une équipe se défonce sur le terrain, les autres membres du VCE restent sur le banc de touche pour les encourager. Tous les joueurs en redemandent. D'ailleurs en guise de punition, devinez un peu de quoi Philippe Seyfried prive ses deux cycle-balleurs de fils ?

*Régine Sérange*

## Cinq Molshémiens au VCE

Le Vélo club espérance est né en 1924. Comme bon nombre d'associations sportives de Molsheim et environs, il accueille des sportifs des territoires alentours. Actuellement cinq Molshémiens évoluent au sein du club : Benjamin Meyer, Jean-François Mager, Kevin Blondel, Thibault Gisselbrecht et Simon Uricher. Dédié dans un premier temps aux randonnées et aux courses cyclistes, le club programme les premiers entraînements de cycle balle en 1932. En 2008, Philippe Seyfried reprend le flambeau et le succès est au rendez-vous. En avril dernier, Quentin Seyfried et Ronan Fiston remportent le championnat de France juniors devant une autre paire de Dorlisheim, David Luck et Lionel Schmitt. Chez les minimes, ce sont notamment Geoffroy Motsch et Mathias Seyfried qui jouent dans la cour des grands. Quant au tandem Elite, Benjamin Meyer et François Rieb, il termine sur la dernière marche



du podium derrière les incontournables Cronenbourgeois. *"Nous nous livrons une bataille sans merci mais toujours respectueuse",* insiste Benjamin Meyer. Grâce à sa situation géographique, l'Alsace renferme de nombreuses graines de champions : développé principalement en Europe du Nord, le cycle-balle fait rage outre-Rhin, en Autriche, en Suisse, en Belgique, en Allemagne... Pour progresser, *"nous n'hésitons pas à nous mesurer à des champions étrangers".* En juin, Benjamin Meyer et son équipier ont connu le privilège de disputer une épreuve de coupe du monde au Japon, tous frais payés par l'Union de cyclisme international et des partenaires locaux. Et face aux résultats enregistrés, le VCE a encore de beaux jours devant lui...

Renseignements : Philippe Seyfried tél. 03 88 49 80 38 ; Benjamin Meyer tél. 06 87 40 97 51.

## Circulation et stationnement

# Des solutions adaptées à tous

*Zone bleue, zones 30, autopartage... La cité Bugatti évolue et s'adapte à l'ère du temps pour le bien-être des Molshémiens et des visiteurs. A ceux qui prétendent que la ville n'offre que peu de solutions de stationnement, voilà un bref aperçu des nombreuses possibilités existantes proches du centre-ville.*

**2** 370 aires de stationnement sont susceptibles d'accueillir les véhicules à Molsheim. Pour le seul centre-ville, 16 parkings abritent plus de 700 places, GIC incluses (voir notre plan ci-dessous).

Qu'elles soient en zone bleue ou sans limitation de durée, les possibilités de stationnement proches du centre-ville sont ainsi multiples

et permettent aux usagers des quatre roues de trouver leur bonheur. Par ailleurs l'instauration de la zone bleue a permis de faciliter la rotation des véhicules et de favoriser le partage des places de stationnement.

Des disques sont d'ailleurs toujours disponibles à la Maison de la presse (rue Notre-Dame) et à la Royale (rue de Strasbourg).

Pour les adeptes de la marche à pied, d'autres zones de stationnement existent légèrement plus excentrées mais il est bon de savoir que la distance entre la gare et la chocolaterie Mosser est équivalente au parcours existant entre la gare de Strasbourg et la place de la cathédrale. Qu'on se le dise...

R.S.



## En bref sur le territoire...

### Auto'trement

Ça y est : Auto'trement débarque à Molsheim. La station d'autopartage est ouverte depuis la mi-octobre, sur le parking de la gare, à l'angle de la route de Dachstein.

Deux véhicules, (kangoo ou clio), sont à la disposition des usagers. Pour profiter des voitures, rien de plus simple, il suffit de souscrire un abonnement. Sur simple réservation par téléphone ou par internet, la personne intéressée choisit sa voiture dans l'une des nombreuses stations Auto'trement alsaciennes. Les clefs sont récupérées par l'intermédiaire d'une carte à puce électronique.

Chaque fin de mois, l'abonné paye le nombre d'heures réservées et les kilomètres parcourus. Tout est inclus : carburant, assurance tous risques, entretien, parking à la station, lavage, assistance 24h/24.

En savoir plus : [www.autotrement.com](http://www.autotrement.com)  
(24, rue du Vieux Marché aux Vins à Strasbourg).



### Zone 30 aux abords des écoles

Dans les rues et places à proximité des écoles à Molsheim, il y a lieu d'améliorer les conditions de circulation et de prendre des mesures propres à renforcer la sécurité des usagers de la voie publique. Ainsi, des zones 30 ont été instaurées en vue de limiter les vitesses de circulation :

#### école maternelle des Prés

- rue d'Alsace, tronçon situé entre la rue de Provence et la rue du Béarn.
- rue de Provence, tronçon situé entre la rue d'Alsace et la rue du Béarn.
- rue du Béarn, tronçon situé entre la rue d'Alsace et la Rue de Provence.

#### école maternelle du Centre

- rue du Général Streicher

#### école maternelle du Rott

- rue Victor Hugo, tronçon situé entre la rue Paul Jehl et la rue Philippi
- rue Philippi, tronçon situé entre la rue du Député Maire Gérard Lehn et la rue Victor Hugo
- rue du Maire Fuchs.

#### écoles élémentaires des Tilleuls et de la Monnaie

- rue des Sports, tronçon situé entre la rue Charles Mistler et la rue des Tanneurs.
- rue de la Monnaie, tronçon situé entre la rue Charles Mistler et l'immeuble n°5.
- rue des Tanneurs.
- rue Charles Mistler
- place de la Liberté : tronçons situés entre la rue Mistler et l'immeuble n°3 ainsi qu'entre l'immeuble n°3 et la rue des Tanneurs.

### Un ticket unique pour se déplacer

L'Alsace veut se laisser visiter et souhaite faciliter les déplacements des usagers au quotidien. Ainsi, les collectivités alsaciennes en charge du transport lancent deux titres multi réseaux : ALSA+ 24 h et ALSA+ Groupe Journée.

Le titre ALSA+ 24 h est valable pour un voyageur, sur tous les réseaux (trains régionaux, bus, tramway, car), pendant 24 heures à compter de sa validation.

Le titre ALSA+ Groupe Journée est valable sur l'ensemble des réseaux (trains régionaux, bus, tramway, car) pour un petit groupe composé de 2 à 5 personnes, ce titre peut uniquement être utilisé un samedi, un dimanche ou un jour férié.

Sa durée de validité est d'une journée : il se périmé, quelle que soit l'heure de validation, à minuit.

## Travaux et rénovation

# Les chantiers en cours

### Route Industrielle de la Hardt

Les travaux Route Industrielle de la Hardt se poursuivent sur le dernier tronçon situé à proximité de la société Millipore. La fin des travaux est prévue pour mi-décembre.



### RD30 - Route de Dachstein

Travaux réalisés entre le 4 octobre et le 19 novembre derniers, ils se situent entre la «Zone Iller» et la rue du Guirbaden. Ces travaux réalisés par la société Transroute et d'un coût total de 166.598,14€ TTC ont permis de procéder à un réaménagement de la voirie, à une réfection de la chaussée et à la création d'une piste cyclable jusqu'à la maison de retraite du Krummbruechel.

### Rue d'Altorf et rue des Perdrix

Dans la continuité du chantier de la Zone Industrielle de la Hardt, les travaux de réhabilitation des réseaux humides (eau potable et assainissement), des réseaux secs (éclairage...) et des voiries débuteront le 24 janvier 2011 pour une durée approximative de 6 mois. Ils concerneront dans un premier temps la réhabilitation des réseaux d'eau potable et d'assainissement pour une durée d'environ 14 semaines. S'ensuivront le réaménagement des réseaux secs (environ 4 semaines) et la réfection des voiries (environ 8 semaines).

### Parc des Jésuites



Les travaux se poursuivent, les bâtiments de l'ancienne usine Heinrich ont été démolis.

(Voir article complet pages 4 et 5)

### Centre Socio Culturel

La rénovation complète de la toiture du Centre Socio Culturel est terminée. Les travaux démarrés au mois d'août ont été réalisés par l'entreprise Piasentin pour un montant total de 255.513,19 € TTC.



## Gendarmerie

Les travaux avancent...



Fin novembre 2010



Photo aérienne : Hervé Colson

Mi-septembre 2010

## Vivre ensemble

# Déneigement

**Il est rappelé l'obligation faite aux riverains, propriétaires ou locataires, de déneiger et déverglacer les trottoirs.**

Les Services Techniques de la Ville se chargent de dégager les voiries, les cours d'écoles ainsi que les accès aux bâtiments communaux.

Durant les temps de neige ou de verglas, les propriétaires ou locataires sont tenus de racler puis balayer la neige devant

leur maison, sur les trottoirs ou banquettes, jusqu'au caniveau, en dégagant celui-ci autant que possible.

S'il n'existe pas de trottoir, le raclage et le balayage doivent se faire sur un espace minimum de 1,50 mètre de largeur à partir du mur de façade ou de la clôture.



En cas de verglas, il convient de jeter du sable, du sel, des cendres ou de la sciure de bois devant les maisons.

En temps de gelée, il est interdit de sortir sur la rue les neiges ou les glaces provenant des cours, jardins, de l'intérieur des propriétés.

Il est également interdit de faire couler de l'eau sur la voie publique, les trottoirs, et autres lieux de passage des piétons.

# Nouvel An - Recommandations

L'utilisation de pétards et artifices lors des fêtes de fin d'année provoque régulièrement de graves accidents, des dégradations matérielles et des nuisances sonores.

La préfecture a pris, comme les années précédentes, un arrêté autorisant la seule vente d'artifices de type K1, interdisant ceux de classe supérieure (sauf aux professionnels justifiant de leur qualité).

La vente et l'utilisation de pétards n'est autorisée en France que le 31 décembre, il est interdit d'introduire dans le Bas-Rhin des pétards

acquis en Allemagne. Les achats non autorisés peuvent être confisqués par la Douane, les contrevenants étant passibles de poursuites judiciaires. Il est rappelé que la vente et l'utilisation des pétards sont interdites aux mineurs. En cas d'accident, les parents des auteurs mineurs sont responsables civilement et devront payer tous les dégâts causés par leur enfant.

Il est rappelé également qu'il est interdit :

- de jeter des pétards sur des personnes ou des biens
- d'utiliser des pétards dans les

bals et autres lieux de grand rassemblement de personnes  
- de transporter des artifices de toute catégorie dans les transports en commun.

Le non-respect de ces dispositions expose son auteur à la saisie des artifices concernés et à des poursuites pénales.

Pensez à :

- mettre vos poubelles dans un endroit non accessible et à ne pas les laisser sur les trottoirs
- ouvrir vos boîtes aux lettres

Quoi de neuf à Molsheim ?

## Les mariés de Manuella

A 25 ans, Manuella Seguin s'est lancée dans la création d'entreprise en ouvrant sa propre boutique de robes de mariées, Place de l'Hôtel de Ville (*anciennement Morena lingerie*). Après avoir suivi des études de

mode et de stylisme, elle a travaillé pour différentes enseignes de robes de mariées, avant de se lancer à son compte.

Depuis le 12 novembre, Manuella vous propose des robes à la vente ou à la location, un travail sur mesure (création ou personnalisation), des robes de soirée mais aussi des accessoires.

**Heures d'ouverture**

Du mardi au samedi  
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h30



**Les mariés de Manuella**

10 place de l'Hôtel de Ville  
Tél : 03 88 35 46 69 - 06 86 71 66 12  
Mail : lesmariesdemanuella@live.fr  
www.les-maries-de-manuella.com



## Boulangerie - Pâtisserie - Salon de thé Patrick Eck

Patrick et Anna Eck ont repris la boulangerie-pâtisserie située place de l'Hôtel de Ville (*anciennement Geschang*) depuis début novembre.

Outre la boulangerie, la pâtisserie et le salon de thé, ils vous proposent quelques nouveautés...

Venez y découvrir des chocolats, des macarons..., une baguette «*campaillette*» *grand siècle (nature)* ou *seigle (graines)*, ou la nouvelle carte de fidélité pour les amateurs de sandwiches.

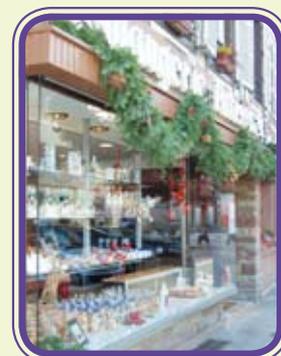
**Boulangerie pâtisserie Patrick Eck**

30 place de l'Hôtel de Ville  
Tél : 03 88 38 12 39



**Heures d'ouverture**

Du lundi au vendredi de 6h à 18h30  
Le samedi de 6h à 14h



## TP PM

TP PM réalise vos travaux d'assainissement, de terrassement tous types de plateformes/piscines, de raccordement et d'enfouissement de tous types de réseaux (réseaux secs, sondes géothermiques), de petits aménagements paysagers/dallage, le drainage, la récupération d'eau... TP PM c'est aussi un devis gratuit et détaillé, des conseils personnalisés, des délais d'intervention respectés.



**TP PM**

Philippe Mathalin  
06 36 78 03 88



Dans ce numéro, retrouvez les carnets rose et blanc pour la période du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2010

Naissances

Bienvenue à ...

Septembre

- **Oscar**, fils de France WERNERT et de Emmanuel BODEMER
- **Paul**, fils de Anne FREY et de Franck BONAPFEL
- **Clara**, fille de Maryline LAMON et de Cédric WABNITZ
- **Raphaël**, fils de Diego MARIN PALOMINO et de Maud CLÉMENTE
- **Guillaume**, fils de Xavier MATTELAER et de Annabel MONTAVONT
- **Mathéo**, fils de Laurianne GUTH et de Sébastien JUHEL
- **Chloé**, fille de Aude BOEHLY et de Alain BANKHAUSER

Octobre

- **Ethan**, fils de Jennifer ARMBRUSTER et de Alexandre FAUDEL
- **Serena**, fille de Monia MULLER et de Serge HEYRAUD
- **Maylan**, fille de Nim MA et de Quentin SCHULER
- **Esmanur**, fille de Hülya BABA et de Yasin YASAR
- **Valentine**, fille de Caroline HERRMANN et de Nicolas MUNDSCHAU
- **Lola**, fille de Cécile KERN et de Romuald FRITSCH
- **Léa**, fille de Céline AMATE et de Eric JOST
- **William**, fils de Virginie PACLET et de Steeve ROBIC
- **Mélusine**, fille de Christine BUCHER et de Thomas BRUNNER
- **Karim**, fils de Anissa BEN ABID et de Morhat JEBALI
- **Agathe**, fille de Valérie SCHERRER et de David LELEU
- **Eudoxie**, fille de Florine BEIDELER et de Alain DAURAT
- **Anouk**, fille de Aurélie BARTH et de Jérémy ARMBRUSTER
- **Sarah**, fille de Sanija CARKADZIC et de Irfan ZORNIC



Novembre

- **Tristan**, fils de Barbara MARTEL et de Christophe DALLIES
- **Hugo**, fils de Alexandra BENDAHMANE-MARCHAL et de Gérald BUGLI
- **Aellta**, fille de Maïté HUNTZICKER et de Stéphane VOGT
- **Charlize**, fille de Mélanie TRUC et de Alexis COLIN

Mariages

Tous nos voeux de bonheur à ...

Aurélie ZAUG et Sylvain COUTURIER	04 septembre 2010	Stéphanie MAILLOT et Embarek BOUDJEMAA	25 septembre 2010
Aurore GROSS et Olivier RIETSCH	04 septembre 2010	Patricia PENNER et Jean-Christophe RIVIERE	02 octobre 2010
Emilie PRAUD et Fernando DOS SANTOS LOPES	18 septembre 2010	Laetitia MEYER et Christophe HAESSLER	13 novembre 2010
Stéphanie LENDER et Thierry BRIGNON	25 septembre 2010	Olsen SAFAK et Mehmet IYIÇOBANLI	13 novembre 2010
Sabrina FEKARI et Lotfi GLID	25 septembre 2010		